1. Advent in der Altstadt von Biel

Le 1er dimanche de l'Avent dans la Vieille Ville de Bienne

La 9ème

balade de Noël

Sonntag, 30. November 2014 von 11 bis 18 Uhr
Dimanche le 30 novembre 2014 de 11h à 18h

La 9ème balade de Noël

Les commerces de la Vieille Ville de Bienne seront ouverts **le dimanche 30 novembre de 11h à 18h.** Nous nous réjouissons de votre visite!

Die Geschäfte der Bieler Altstadt sind am **Sonntag, 30. November von 11 bis 18 Uhr geöffnet.** Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

1 Ladenbistro Biel/Bienne
2 Berberat Intérieur Espace Burg
3 MEYER & KANGANGI
4 Boutique Arlequin, habits, souliers, chapeaux
5 ShoeBox 7, Schuhe, Kleider, Leder
6 Antiquariat Daniel Thierstein
7 Edu's Coffee and Clothes
8 Librairie Repères
9 La Bottega comestibles
10 Möbel und Dekor Kurt und Ursula Mischler
11 Tasche & Masche
12 Boutique Anita M.Art, Kleider & Hüte
13 Boutique Fil d'or, Mode + Couture
14 Faltbar, vélos pliables/Faltvelos
15 La Tavola Calda Spécialités Libanaises
16 Boucherie Wanner Grillades
17 Kees Fleurs - Blumen im Advent
18 Gosteli, vin chaud, pizza au feu de bois
19 Laden 7 E. Mäder Kunsthandwerk
20 Sockeye Wildlachs+Trüffel
21 Café La Bohème
22 Musikhaus Krebs Musique
23 Kelmendi's vom Seeland
24 OR & TERRE Cadres et céramiques
25 Lupinchens Märchenwelt
26 Loetscher Antiquites-Brocante
27 Yena's Tattoo Lädeli
28 Leder und Massschneiderei
29 Sarahgold Floristik
30 Geigenbauwerkstatt Anna Will
31 Restaurant & Bar Les Caves
32 Natur-Zentrum
33 MAY Music-Art-Yoga
34 Atelier el Paso, Bijoux+Lichter
35 Brockenhaus La Glaneuse
36 Gewölbe Galerie, Antiquitäten Martin Jegge
37 Vera von Siebenthal, Keramik sans Dessü Dessous
38 Fabian Blaser Schmuck
39 Julie & Marion bijoux + accessoires
40 A plus Architektur Cup Cakes
41 FANCYBIJOUX
42 47° Nord Fahrradmanufaktur
43 Handwerkermärit
44 Chocolaterie Langel
45 Volkshochschule Biel-Lyss

Essen und Trinken
Restauration et boissons

Wettbewerbsurne
Urne de concours

11:00–18:00 **Handwerkermärit/Marché des artisans**
Ring, Ober- und Untergasse/Ring et rue Haute/Basse

11:00–18:00 **Nostalgie-Kinderkarussell/Carrousel nostalgique pour enfants**
Mühlebrücke/Pont du Moulin

11:00–18:00 **Wettbewerb für Gross und Klein/Concours pour petits et grands**
Formulare in allen Geschäften + Restaurants/Formulaires auprès des commerçants

11:00–18:00 **Musikalisches Entertainment** mit Pierre Godat, Präsentation der neusten Yamaha Tasteninstrumente/**Divertissement musical** avec Pierre Godat, présentation des derniers claviers Yamaha.
Untergasse 36, rue Basse, Krebs musique SA

11:00–18:00 **Vernissage Winterausstellung/Exposition d'hiver** «Der …ständer», Kunst & Antiquitäten 18.–21. Jh./Art & Antiquité, du 18e au 21e siècle
Gewölbe Galerie Martin Jegge Obergasse 4 + 10, rue Haute

11:00–18:00 **Bilderausstellung/Exposition de tableaux,** Cristina Szemere Enderlin
MAY – Music Art Yoga! Obergasse 22, rue Haute

11:00–17:00 **Kinderschminken/Maquillage d'enfants.** Prinzässin, Tiger, Frosch, schmink di wi du wosch.
Yena's Tattoolädeli, Untergasse 35, rue Basse

11:00–18:00 Fil rouge mit/avec **Catia W.**
Gassen der Altstadt/ruelles de la Vieille Ville

11:00 **Bala-oké,** musikalische Performance von Phil Zeltner/Performance musicale par Phil Zeltner
Ring

11:30–12:00 **Mantras und Kraftlieder singen,** aus verschiedenen Kulturen. Für Kinder und Erwachsene, ohne Vorkenntnisse. Mit Instrumentalbegleitung.
Obergasse 22

12:45 **Pony-, Kamel- und Chorkarawane/Caravane de poneys et de chameaux, accompagnée par un chœur (**Route: Bahnhof, Zentralplatz, Nidaugasse, Altstadt/Trajet: gare, Place Centrale, rue de Nidau, Vieille Ville)
Bahnhof/gare

13:00 **Edelsteinschleifen.** Lernen Sie mit uns die Welt des Edelsteinschleifens kennen!
Kelmendi's Vom Seeland, Untergasse 52

13:15 **Turmbläser Pieterlen,** musikalischer Empfang des Advents/ **Les sonneurs de Perles,** annonce musicale de l'Avent
Stadtkirche/Temple Allemand

13:30–14:00 **KinderOoooorgel. «Die Geschichte von Babar».** Musik: Francis Poulenc, Text (dt.): Jean de Brunhoff, Orgel: Ton van Eck, Erzähler: Jean-Pierre Gerber
Stadtkirche

14:00–16:00 **Pony und Kamelreiten** Fr. 1.– /**Balade à poney ou chameau,** Fr. 1.–
Gassen der Altstadt/ruelles de la Vieille Ville

14:00 Die **«Cie trop cher to share»** präsentiert eine **vorweihnachtliche Wanderperformance.** Nina Willimann, Noemie Wyss. Konzept: Nina Willimann
Gassen der Altstadt

14:00–17:00 **Singen und Tanzen** mit Kleinkindern und ihren Eltern und Grosseltern/ **Chant et danse** pour jeunes enfants, parents et grands-parents
Gassen der Altstadt/ruelles de la Vieille Ville

14:30 **Musizierstunde** der Musikschule Krebs/**Heure musicale** de l'école de musique Krebs
Untergasse 30, rue Basse

14:30–15:00 Vènez **chanter des Mantras.** Accompagnement instrumental. Aucune connaissance préalable nécessaire.
MAY – Music Art Yoga! 22, rue Haute

15:00 **«Aschenputtel»** – ein Weihnachtsmärli
Stadttheater Biel, Burggasse 19

15:00 La **«Cie trop cher to share»** présente une performance itinérante prénoëlesque, Nina Willimann, Noemie Wyss. Conception: Nina Willimann
Ruelles de la Vieille Ville

16:00–18:00 **Ambiance musicale** mit/avec **Dixie on Air**
Gassen der Altstadt/ruelles de la Vieille Ville

16:45 **Turmbläser Pieterlen/Les sonneurs de Perles**
Stadtkirche/Temple Allemand

17:00 **Ooooorgelbiel. «Jazz meets Organ».**
Groovende Hammond und swingende Pfeifen. Pierre-Luc Vallet, Lausanne
Stadtkirche

17:00 Découvrez avec nous le traviel sur la **pierre précieuse**
Kelmendi's Vom Seeland, rue Basse 52

www.baladedenoel.ch